

Márcia Rita Silva da Costa

**O adjetivo em posição de adjunto adnominal: mudança
semântica e implicações culturais no ensino de PL2-E**

Dissertação de mestrado

Dissertação apresentada ao programa de Pós-graduação em Letras da PUC-Rio como requisito parcial para a obtenção do título de Mestre em Letras.

Orientadora: Prof^a. Adriana Ferreira de Souza de
Albuquerque

Rio de Janeiro
Abril de 2009

Márcia Rita Silva da Costa

O adjetivo em posição de adjunto adnominal: mudança semântica e implicações culturais no ensino de PL2-E

Dissertação apresentada como requisito parcial para a obtenção do grau de Mestre pelo programa de Pós-graduação em Letras do Departamento de Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Prof^a. Adriana Ferreira de Souza de Albuquerque
Orientadora
Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof^a. Maria Teresa Gonçalves Pereira
UERJ

Prof^a. Adriana Leite do Prado Rebello
Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade
Coordenador Setorial do Centro de Teologia
e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 02 de abril de 2009.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem a autorização da universidade, da autora e do orientador.

Márcia Rita Silva da Costa

Graduou-se em Letras – Português / Inglês pela UERJ em 2005. Concluiu o curso de Especialização em Formação de Professores de Português para Estrangeiros, em nível de Pós-Graduação, na PUC-Rio, em 2006. Apresentou, em 2007, a comunicação O Adjetivo: Adjunto Adnominal e Mudança Semântica no IV Encontro de PLE do Rio de Janeiro: Territórios e fronteiras, na PUC-Rio. Atua como professora concursada do Ensino Fundamental na Prefeitura do Rio de Janeiro e, como professora de Português do Ensino Médio, na rede estadual do Rio de Janeiro.

Ficha Catalográfica

Costa; Márcia Rita Silva da

O adjetivo em posição de adjunto adnominal: mudança semântica e implicações culturais no ensino de PL2-E / Márcia Rita Silva da Costa; orientadora: Adriana Ferreira de Souza de Albuquerque. – 2009.

125 f.: il. (color.); 30 cm

Dissertação (Mestrado em Letras)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2009.

Inclui bibliografia

1. Letras – Teses. 2. Adjetivo. 3. Adjunto adnominal. 4. Mudança semântica. 5. Pragmática. 6. Língua. 7. Linguagem e cultura. 8. Ensino de português como língua estrangeira. I. Albuquerque, Adriana Ferreira de Souza de. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 400

Para meus pais (*in memoriam*), meus filhos Ricardo, Rogério Jr. e Rennan e ao meu marido Rogério pela força e companheirismo.

Agradecimentos

A Deus, pela minha existência e força para cumprir mais uma etapa grandiosa da minha vida.

À minha orientadora, Professora Doutora Adriana Ferreira de Souza de Albuquerque, pela simpatia e simplicidade demonstrada desde o 1º contato na seleção para o curso de Especialização; pelo apoio, confiança e incentivo a mim dedicado durante a realização deste trabalho.

A todos os professores do programa de Pós-graduação em Estudos da Linguagem da PUC-Rio, em especial às professoras Rosa Marina de Brito Meyer, Maria das Graças Dias Pereira e Eneida Bomfim com quem muito pude aprender e, em cujas disciplinas surgiu a ideia que deu origem a esta dissertação.

Aos meus queridos professores de graduação, pelo estímulo e atenção para que eu chegasse até aqui, em especial às professoras Sandra Bernardo e Tânia Conceição Pereira por serem exemplo de força e dedicação.

Aos meus amigos do curso de Pós-graduação pelos momentos bons e de angústia compartilhados, em especial às amigas Regysane, Verônica e Cília.

Aos meus colegas de trabalho, pela admiração e, aos diretores das unidades escolares onde trabalho pela compreensão dispensada.

Aos meus alunos que tiveram que conviver com a minha ausência.

Às professoras Maria Teresa Gonçalves e Adriana Rebello por terem aceitado participar da minha banca de avaliação.

Ao professor Ricardo Borges Alencar pela simpatia e incentivo.

A todos os funcionários do Departamento de Letras, pelo auxílio constante, em especial a Chiquinha.

Ao Departamento de Letras da PUC-Rio, que nos concedeu a bolsa de isenção proporcionando mais esta etapa de formação em nossas vidas.

A todos os amigos e familiares que sempre acreditaram em mim e que, de perto ou de longe, me deram o suporte necessário para concretizar este sonho.

Resumo

Costa, Márcia Rita Silva da; Albuquerque, Adriana Ferreira de Souza de. **O adjetivo em posição de adjunto adnominal: mudança semântica e implicações culturais no ensino de PL2-E.** Rio de Janeiro, 2009. 125p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Este trabalho objetiva descrever e analisar a classe gramatical dos adjetivos no português do Brasil e suas respectivas mudanças de carga semântica quando estes se encontram na função de adjunto adnominal e estão antepostos ao substantivo. Verificou-se que as gramáticas normativas do Português no Brasil, assim como os livros didáticos destinados ao ensino de Português para estrangeiros, em geral, não fazem referências às mudanças semânticas que ocorrem com esta classe gramatical em posição anteposta. A fundamentação teórica desta dissertação concentra-se, primeiramente, na descrição da classe gramatical do adjetivo nos compêndios teóricos e gramaticais destinados ao ensino de Português para brasileiros e estrangeiros. Na segunda parte, a ênfase é dada aos estudos realizados na área da Pragmática, e vale-se dos conceitos de língua e linguagem, sobretudo à luz das reflexões da Filosofia da Linguagem, e da Antropologia Linguística que vê a cultura como sistema de práticas. Por fim, a pesquisa discorrerá sobre a análise dos adjetivos em amostras retiradas de textos escritos, cujas fontes são jornalísticas ou oriundas de propagandas e, que demonstrem aspectos culturais na vida cotidiana do brasileiro. A principal contribuição do trabalho é de proporcionar aos profissionais de ensino de PL2-E maior reflexão quanto ao ensino/aprendizagem da gramática de português como segunda língua para estrangeiros.

Palavras-chave

Adjetivo; adjunto adnominal; mudança semântica; Pragmática; língua; linguagem e cultura; ensino de português como língua estrangeira.

Abstract

Costa, Márcia Rita Silva da; Albuquerque, Adriana Ferreira de Souza de. **The adjective in position of adnominal adjunct: semantic changes and cultural implications in the PL2-E education.** Rio de Janeiro, 2009. 125p. MSc. Dissertation. Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

This work aims to describe and to analyze the grammatical class of the adjectives in the Brazilian Portuguese and its respective changes of semantic loads, when they function as adnominal adjunct and appear before the subject. It was verified that the Brazilian normative grammars of Portuguese, as well as didactic books aiming the teaching of Portuguese for foreigners, in general, do not make reference to the semantic changes that occur within this grammatical class when it is placed before the subject. The theoretical basis of this dissertation focus, firstly, in the description of the grammatical class of the adjective in the theoretical and grammatical compendiums destined to the teaching of Portuguese for both Brazilians and foreigners. In a second part, the emphasis is given to the studies developed in Pragmatics, using the concepts of language and discourse, mainly through the light that is shed by the Philosophy of Language, and the Linguistic Anthropology that sees culture as a system of practices. Finally, the research deals with the analysis of the adjectives found in written texts samples, taken from advertisements or journalistic pieces, that demonstrate cultural aspects of the daily life in Brazil. The main contribution of this work is to provide to the PL2-E teaching professionals a deeper reflection about the teaching/learning process of the Portuguese grammar as a second language for foreigners.

Keywords

Adjective; adnominal adjunct; semantics change; Pragmatic; language; language and culture; teaching Portuguese as foreign language.

Sumário

1.	Introdução	12
2.	Fundamentação Teórica	16
2.1.	Definindo a classe dos adjetivos no português do Brasil	17
2.1.2.	A abordagem da Gramática Normativa	18
2.1.3.	A abordagem da Gramática Funcional	22
2.1.4.	Funções sintáticas do adjetivo	24
2.1.5.	As subclasses dos adjetivos	29
2.1.5.1.	Adjetivos qualificadores ou qualificativos	29
2.1.5.2.	Adjetivos classificadores ou classificatórios	31
2.1.6.	A ordem do adjetivo no sintagma nominal no português do Brasil	33
2.1.6.1.	A posição dos adjetivos qualificadores	34
2.1.6.2.	A posição dos adjetivos classificadores	36
2.2.	A ordem do adjetivo no sintagma nominal no inglês e no português do Brasil	40
2.2.1.	Regras de posição do adjetivo no PB e suas respectivas mudanças semânticas	41
2.2.2.	Limitações semânticas impostas pela posição do adjetivo no PB	43
2.2.3.	A ordem dos modificadores em relação a um e outro	48
2.3.	Principais características do adjetivo na língua inglesa	52
2.4.	O adjetivo nos materiais didáticos de PL2-E	53
2.5.	A concepção de linguagem segundo os princípios filosóficos da pragmática	61

2.5.1.	A visão pragmática da linguagem	62
2.6.	O conceito de cultura	63
2.7.	O conceito de face	67
2.8.	Resumindo	69
3.	Metodologia de pesquisa	72
3.1.	Modelo de estudo	72
3.1.1.	A pesquisa qualitativa	72
3.2.	A seleção de dados	74
4.	Análise dos dados	76
4.1.	<i>Grande</i> : polidez, estereótipo e limitação de uso do adjetivo	78
4.2.	<i>Velho e novo</i> : dupla função X relação de antonímia	87
4.3.	<i>Mero e simples</i> : rigidez e versatilidade	93
4.4.	<i>Pobre</i> : descrição, subjetividade e unidade lexical	96
4.5.	<i>Caro</i> : ironia ou cordialidade	98
4.6.	<i>Direito e impossível</i> : unidade lexical e dupla função	100
5.	Considerações finais	104
6.	Referências bibliográficas	108
7	Anexos Textos jornalísticos	112

Lista de tabelas e figuras

Tabela 1 – Tabela de modificadores apresentada por Perini	44
Tabela 2 – Ordem de adjetivos apresentada por Celce-Murcia e Larsen-Freeman	53
Tabela 3 – Característica semântica dos adjetivos apresentada por Svatko	53
Figura 1 – Subunidade <i>Estudo de...</i> – classes gramaticais da língua portuguesa	55
Figura 2 – Lista de adjetivos mais usados	56
Figura 3 – Grau do adjetivo	57
Figura 4 – Exercício de descrição - casa	58
Figura 5 – Exercício de descrição - foto de uma pessoa	58
Figura 6 – Exercício de descrição – partes do corpo	59
Figura 7 – <i>Boy</i> de Run Meck	86
Figura 8 – Antonio Fagundes e Viviane Ventura	88

Através da história da humanidade, os apóstolos da pureza, aqueles que se asseveram possuir a explicação total, criaram desordem entre os simples homens misturados. Como milhões de pessoas, sou um filho bastardo da história. Talvez todos sejamos, negros, pardos e brancos, vazando um no outro, como disse uma vez uma de minhas personagens, como sabores quando se cozinha.

Rushdie, 1989.